

# **BENVINDOS A BOSTON!**

*Prezados Senhores e Senhoras:*

*BENVINDOS A BOSTON!*

*Tenho o prazer de apresentar a todos os Bostonianos o primeiro Guia de Serviços da Cidade de Boston.*

*Como novos Bostonianos, cada um de vocês tem uma história única para contar e cada um de vocês depara com diferentes obstáculos. Quero que nossa Cidade fique conhecida como um lugar que ajuda o residente a superar estes obstáculos.*

*Através da história da nossa Cidade, novos residentes contribuem imensamente para o crescimento, sucesso e vitalidade da Cidade de Boston. Hoje, como no passado, nossa cidade recebe uma riqueza inestimável trazidas pelos imigrantes.*

*Eu quero garantir a participação total dos imigrantes no desenvolvimento da nossa Cidade. Este é um guia de serviços oferecidos pela prefeitura, que deve ser acessível e prático, o qual todos devem conhecer e utilizar.*

*Por favor, contate estas agências, através dos telefones indicados, para mais informações dos serviços que são oferecidos.*

*Se você está vivendo em Boston por 10 meses, 10 anos ou mais, eu espero que você pense em Boston como uma Cidade que lhe dá boas vindas de braços abertos e para a qual você, igualmente, dará o melhor de si.*

*Sinceramente,*

*Thomas M. Menino  
Prefeito de Boston*

# ESCRITÓRIO DOS NOVOS BOSTONIANOS

**Office of New Bostonians**                      **635-2980**  
**Reverend Cheng Imm Tan, Diretora**

Escritório dos Novos Bostonianos é uma iniciativa do Prefeito Thomas M. Menino, para reforçar a habilidade dos residentes de culturas diferentes e diversas comunidades lingüísticas participarem ativa e intensamente na vida econômica, civil, social e cultural da Cidade de Boston.

Você pode ligar através dos telefones dos escritórios a seguir para:

- Se informar quais os serviços que Boston oferece para imigrantes e refugiados.
- Se você ou seu conhecido quer ajuda ou assistência da prefeitura.
- Informações sobre outros grupos comunitários na área de Boston, que oferecem serviços à imigrantes e refugiados.
- Informações sobre aulas de Inglês (ESL) para estrangeiros, ou para teste de Cidadania Americana.
- Partilhar experiências e discutir sobre problemas atuais entre as comunidades de imigrantes.

Este guia é um projeto do Escritório dos Novos Bostonianos, que visa ajudar todos os novos e futuros imigrantes residentes a utilizarem os serviços oferecidos pela prefeitura.

Os serviços estão agrupados em tópicos como: Aquisição da casa própria, negócios ou educação. Em cada tópico você encontrará uma lista de serviços e telefones os quais você poderá ligar.

Se você gostaria de visitar qualquer destas agências pessoalmente, os endereços estão no final deste guia.

Esperamos que você ache este guia útil. Se você não fala Inglês e necessita de interprete para utilizar os serviços, solicite um, através do Escritório dos Novos Bostonianos, pelo número 635-2980, com 24 horas de antecedência.

---

## ÍNDICE

### SERVIÇOS DA ADMINISTRAÇÃO DE BOSTON

Apartamentos e Casas Populares	página 4
Proprietário de Imóveis Residenciais	página 5
Construção e Reforma	página 6
Impostos e Arrecadação Assistência	página 7
Serviços 24 Horas	página 7
Serviços Básicos	página 8
Abrir Negócios	página 10
Licenças, Permissão e Registro	página 11
Direitos do Consumidor	página 12
Serviços Familiares	página 13
Educação	página 15
Serviços para Idosos, Mulheres, Paraplégicos, e Veteranos	página 18
Saúde Pública	página 20
Representação Comunitária e Participação Cívica	página 21
Segurança Pública	página 23
Artes, Cultura, e Eventos Especiais	página 24
Fundos Públicos Através da Cidade	página 25
Oportunidade de Trabalhos da Cidade de Boston	página 26

### DEPARTAMENTOS DA ADMINISTRAÇÃO DE BOSTON

página 27

### OUTROS NÚMEROS IMPORTANTES

página 30

# SERVIÇOS DA ADMINISTRAÇÃO DE BOSTON

## APARTAMENTOS E CASAS POPULARES

### *Apartamento para Alugar*

#### **Centro de Recursos para Aluguel e Moradia 635-3653**

Se você aluga imóvel, este centro pode ajudar se:

- Você está tendo problemas com o proprietário do imóvel.
- Você quer informação sobre as leis do inquilinato.

### *Violação das Leis Sanitárias*

#### **Serviços de 24 horas para Fiscalização Sanitária 635-4500**

Os proprietários de imóveis devem obedecer as leis determinadas pela segurança e limpeza. Se seu apartamento ou casa não se encontrar em condições habitáveis, denuncie ao serviço de 24 horas. Eles enviarão um Inspetor Sanitário para investigar o problema. Exemplos de violação das Leis são:

- Se no imóvel não tem água quente ou sistema de aquecimento.
- Se no imóvel há roedores e baratas ou outros insetos.
- Se as torneiras estão pingando.

## ***Moradia para Família de Baixo Poder Aquisitivo***

### **Casas Populares**

**(Boston Housing Authority / BHA) 988-4000**

Esta é uma Agência Pública, a qual provem casas populares para pessoas ou famílias de baixo poder aquisitivo. Se informe através do telefone acima, para saber se você está qualificado para preencher um formulário de requerimento destas casas.

### **Comissão dos Direitos de Adquirir Casas Populares 635-4408**

Esta Comissão (Fair Housing Commission) trabalha para eliminar discriminação e defende os interesses do requerente em adquirir uma casa popular. Ligue se você quer informação sobre casas populares.

## ***Assistencia de Emergencias***

### **Emergency Shelter Commission 635-4507**

Esta Comissão poderá ajudar se:

- Voce não tem onde morar e dorme nas ruas e praças
- Voce não tem como comprar alimentos.

## **PROPRIETÁRIO DE IMÓVEIS RESIDENCIAIS**

### **Centro do Lar de Boston 635-HOME (635-4663)**

Centro Municipal do Lar (Boston Home Center) oferece assistência financeira e técnica às pessoas que querem comprar uma casa em Boston. Entre em contato se:

- Você está procurando por informação ou comprando uma casa.

- É a primeira vez que você compra uma casa e gostaria de ser subsidiado ou ter empréstimos de baixo custo.
- Você é um cidadão que precisa de assistência para realizar certos consertos na casa.
- Você quer informações sobre fazer um financiamento.
- Você gostaria de comprar um lote vago próximo da sua casa ou escritório.

## CONSTRUÇÃO E REFORMA

### *Licenças*

#### **Departamento de Serviços de Inspeção 635-5306**

Se você está construindo ou reformando sua casa ou escritório, você precisará de uma licença para construção, instalações hidráulica e elétrica. Ligue para o Departamento Municipal de Serviços de Impressão (Inspectional Services Division) para ajuda e informação sobre licenças.

### *Assistência para Construção/Reforma*

#### **Centro do Lar de Boston 635-HOME (635-4663)**

Centro do Lar de Boston (Boston Home Center) pode ajudar se você está construindo ou reformando uma casa. Contate-os se:

- Você está procurando Fundos ou empréstimos de baixo custo para consertar sua casa.
- Você gostaria de comprar uma construção abandonada, mas precisa de ajuda para consertá-la.
- Você gostaria de construir uma casa em um lote vazio na sua vizinhança.

## ***Distritos Históricos***

### **Comissão de Prédio /**

**Local Histórico de Boston 635-3850**

Se você mora no Distrito Histórico de Boston, você precisa de permissão para fazer reformas externas na sua casa ou escritório. Ligue Boston Landmarks Commission para mais informações.

## **IMPOSTOS E ARRECADAÇÃO INFORMAÇÃO E ASSISTÊNCIA**

### **Centro de Assistência de Pagamento e Informação de Impostos (TRAC) 635-4287**

Este departamento (Taxpayer Referral & Assistance Center / TRAC), no andar térreo da Prefeitura, auxilia em casos de :

- Para informação sobre o Imposto Predial do seu imóvel ou como pagar.
- Informação para saber se você está qualificado para isenção ou abatimento do valor.
- Informação sobre benefícios ao proprietário que ocupa seu próprio imóvel.
- Informação sobre atualizar endereço nas guias de recolhimento de imposto.
- Informação sobre imposto sobre automóvel, ou outro veículo motorizado.

## **SERVIÇOS 24 HORAS**

### **Serviços de 24 Horas para Todos os Constituintes 635-4500**

A Cidade procura atender a todas as necessidades e ouvir a todas as preocupações. O Serviço de 24 horas para constituintes está disponível para receber ligações sobre assuntos públicos como:

- Se você não tem água quente ou aquecimento em seu prédio.
- Se seu apartamento tem ratos, baratas e outros roedores, ou se uma torneira está pingando, ou haja qualquer outra violação sanitária.
- Se seu lixo ou material reciclável não foi recolhido.
- Para denunciar lixo/ou entulho depositados que infringem as leis sanitária.
- Para requerer a remoção da neve, jogar sal, limpar e consertar luz de rua
- Requerer consertos de calçada e buracos nas rua.
- Requerer remoção de grafite em áreas privadas ou públicas.
- Informar sobre carro abandonado na rua.
- Requerer limpeza de Lotes vazios.
- Informar sobre problemas com animais domésticos e selvagem: **Controle de Animais (Animal Control: 635-5348)**

## SERVIÇOS BÁSICOS

### *Serviços Públicos*

**Departamento de Serviço Público** (Public Works Department) oferece serviços básicos tais como:

- Informação sobre coleta de lixo. Chame **“Sanitation” (635-7573)**
- Informação sobre Boston Serviço de Reciclagem. Chame **“Recycling” (635-4959)**
- Denunciar problemas no poste, transformador ou falta de luz na rua. Chame **“Street Lighting” (635-7500)**
- Denunciar buraco ou desmoronamento ou solicitar limpeza de rua. Chame **(635-7555)**

## ***Praças e Árvores***

**Departamento de Praças e Áreas de Lazer**      **635-4505 ou 635-PARK / 635-7275**

The Parks and Recreation Department mantém praças e áreas verdes da cidade. Chame:

- Para requerer remoção ou manutenção de árvores em locais público.
- Para solicitar limpeza ou reparo de Playgrounds ou praças.
- Para participar de melhoramentos e benfeitoria do bairro ou locais públicos
- Para solicitar o plantio de arboreto em locais públicos

## ***Água e Esgoto***

**Boston Comissão de Água e Esgoto**      **330-9400**

Esta comissão (Boston Water and Sewer Commission) mantém toda a linha de água e esgoto da Cidade de Boston. Contate-os se:

- A conexão da rede de esgoto para sua residência está bloqueada ou quebrada.
- As águas das última chuva entupiram o bueiro na frente da sua casa.
- Você testemunha alguém usando o bueiro da rede de esgoto para fins suspeitos.
- Você gostaria de um kit sobre tratar e conservar água na residência.

## ***Tráfico e Permissão para Estacionamento em Área Residencial***

**Departamento de Transportes**      **635-4283**

Contate o BTM nos casos a seguir:

- Para conseguir permissão para estacionar área residencial. **635-4682**
- Para pagar ou apelar uma multa. **635-4410**
- Para localizar seu carro quando este é rebocado ou colocado com bota. **635-3900**
- Para denunciar problemas relacionado ao Transporte. Por exemplo, quando um sinal de tráfico cair ou for necessário reinstalar. **635-4BTD / 635-4283**

## ABRIR NEGÓCIOS

### *Assistência em Geral*

#### **Departamento de Desenvolvimento de Negócios 635-2000**

Este escritório (Office of Business Development) pode ajudá-lo a abrir seu negócio ou expandir. Contate-os se:

- Você quer informações como começar, expandir ou mudar o endereço do seu próprio negócio.
- Você necessita ajuda para encontrar local para o seu próprio negócio.
- Você quer informações sobre licença de funcionamento.
- Você está interessado em obter financiamento ou assistência técnica. **445-3413**
- Você gostaria de reformar a fachada do seu prédio

### *Abrindo Seu Próprio Negócio*

#### **Departamento de Desenvolvimento de Negócios 635-2000**

Se você quer abrir seu próprio negócio, este departamento poderá ajudá-lo com informações dos passos a seguir neste processo.

- Registrar seu Negócio Comercial (**City Clerk's Office – 635-4600**).
- Requerer Licença de Funcionamento, e permissão para construir, reformar, alterar ou demolir. **Divisão de Inspeção (Inspectional Services – Building Division: 635-5306)**. Esta permissão irá cobrir parte elétrica, sistema de gás e água.
- Se o seu negócio envolve preparação, distribuição ou venda de produtos comestíveis, você precisará da permissão do **Inspectional Services - Health Inspection Division (635-5326)**

- Licença para servir comida, refrigerante e álcool: **Boston Licensing Board (635-4170)**
- Tirar Licença para ser vendedor na rua: **(635-4911)**

### ***Impostos Sobre Bens Pessoais***

#### **Assessing Department Personal Property Unit 635-1165**

Donos de negócios devem pagar taxa sobre objetos particulares usados para conduzir os negócios. Por exemplo: a cadeira de um barbeiro, o aparelho de obturar dentes usado por um dentista. Para quaisquer outras questões contate Personal Property Unit.

### ***Minorias ou Mulheres com Micro-Empresas***

#### **Escritório para Minorias / Mulheres Empresárias 635-4084**

Se sua empresa pertence a uma minoria ou a uma mulher e está interessado em entrar em concorrência pública, para prestar serviços à prefeitura, você pode estar qualificada para assistência especial com estes contratos.

## **LICENÇA, PERMISSÃO E REGISTRO**

Abaixo contém uma lista com alguns departamentos aonde se consegue licença municipal. ***(Licenças para abrir negócios, veja Departamento de Empresas ou Negócios, página 10)*** Chame para informações em:

- Cópia de certidão de nascimento, casamento ou óbito: **Registro (Registry: 635-4175)**

- Licença para apresentação musical na rua ou ar livre: **Departamento de Polícia (Police Department: 343-4425)**
- Licença para promover rifas ou feiras: **Secretaria da Prefeitura (City Clerk: 635-4600)**
- Licença para promover eventos em parques públicos: **Parques e Recreação (Parks & Recreation: 635-4505)**
- Licença para promover corridas ou desfiles: **Departamento de Transportes (Transportation Department: 635-4675)**
- Número de identificação para animais: **Controle de Animais (Animal Control: 635-5348).**
- Carteira de habilitação é emitida pelo estado e não pela Cidade de Boston. São emitidas pelo **Registro de Motor Veículos de Massachusetts. (Registry of Motor Vehicles / RMV: 351-4500)**
- Licença para pesca em água doce: **Departamento de Wildlife and Fisheries de Massachusetts (Department of Wildlife & Fisheries: 727-3151)**

## DIREITOS DO CONSUMIDOR

Como consumidor você tem direito a um tratamento justo e eficaz. Na Cidade de Boston há agências que ajuda a proteger os direitos do consumidor.

- Se você quer fazer uma denúncia contra um estabelecimento comercial ou banco, chame **Defesa ao Consumidor e Licença de Funcionamento. (Consumer Affairs & Licensing: 635-3834)**
- Se você recebeu maus tratos em algum estabelecimento comercial, ou se acha que algum local de entretenimento perturba a ordem pública, chame **Defesa ao Consumidor e Licença de**

**Funcionamento. (Consumer Affairs & Licensing: 635-3834).**

- Caminhões ou estacionamento ao lado da sua casa que perturba a ordem pública: chame **Departamento de Defesa do Meio Ambiente. (Environment Department: 635-3850)**
- Se você comprou mercadoria cuja quantidade ou peso não equivale ao indicado na embalagem ou rótulo, chame **Serviço de Inspeção, Pesos e Medidas. (Inspectional Services – Weights & Measures Division: 635-1010)**

## SERVIÇOS FAMILIARES

### *Serviços de Babá*

**Centros Comunitários da Cidade de Boston 635-4920**

Muitos Centros Comunitários da Cidade de Boston (Boston Community Centers) oferecem serviços de babá com qualidade, para crianças em idade pré escolar, e às que já atendem horário escolar.

Para localizar os Centros Comunitários do Município perto de sua casa, chame (635-4920). Para maiores informações sobre outros serviços, chame Parents United for Child Care (426-8288), ou ABCD's Childcare Choices of Boston (542-5437).

### *Programas Após O Horário Escolar*

**Centros Comunitários de Boston 635-4920**

oferecem uma variedade de programas para crianças em idade escolar. Contate estes Centros para maiores informações sobre estes programas oferecidos.

Para informações sobre outros programas após a escola, chame Parents United for Child Care (426-8288), ou ABCD's Childcare Choices of Boston Hotline (542-5437 ramal 641).

## ***Serviços Para Jovens Adolescentes***

### **Linha da Prefeitura para Adolescentes 635-2240**

A linha direta da Prefeitura para Serviços ao Adolescente (Mayor's Youthline) oferece informações sobre emprego para estudantes; times esportivos; classes de educação artística ou outros programas especiais para jovens em Boston. Os funcionários que dão informações através deste número são Jovens adolescentes que trabalham para a prefeitura das 14:00 às 22 horas.

### **Centros Comunitários de Boston 635-4920**

tem funcionários, também conhecidos como streetworkers e peer leaders, os quais ajudam adolescentes encontrar atividades, encontrar empregos, evitar gravidez e evitar e combater o uso de drogas, etc.

### **Boston Youth Corps (BYC) 635-4202**

oferece serviços durante as férias de verão para jovens nas idades entre 14 aos 17 anos, em trabalhos braçais, tais como pintura de prédios e murais públicos, limpeza de parques, praças, ruas e rodovias pública ou serviços em centros comunitários

## ***Recreação***

### **Centros Comunitários de Boston 635-4920**

Estes centros oferecem, durante todo o ano, atividades de recreação para todas as idades, tais como:

- Ginásio olímpico e piscina para natação.
- Curso de violão, cerâmica, etc.
- Curso de teatro e drama e acampamento para crianças.
- Programas para a terceira idade, garotas e jovens.

### **Biblioteca Pública de Boston 536-5400**

Bibliotecas públicas locais oferecem, programas de assistências para famílias, tais como:

- Pré-escola horário para leitura de estorinhas.
- Programa de Leitura para crianças no pré escolar e pais.
- Descontos para passes para o Aquário, Museu da Criança, Museu da Ciência, e Museu de Artes Plásticas.

### **Departamento de Parques e Recreação 635-4505**

Este departamento pode ajudar se:

- Você quer ter participação em artes livres, esportes, e programas de educação do meio ambiente em parques locais.
- Você tem questões pertinentes à locais ou praças da cidade.
- Você gostaria de utilizar parques locais para atividades esportivas ou eventos especiais.

## **EDUCAÇÃO**

### ***Educação para Adultos***

A Cidade de Boston oferece muitos programas educacionais para adultos, tais como:

- Curso equivalente ao Colegial (high school diploma)/GED. Chame Escolas Pública de Boston, **Departamento de Educação para Adulto. (Department of Adult Education: 635-9827)**
- Curso de preparação para prestar exame para Diploma de Colegial (GED), ligue para **Centros Comunitários de Boston (Boston Community Centers: 635-4920)**, para informação sobre cursos em Centros Comunitários perto de sua casa, ou ligue para **Prefeitura, Escritório de Empregos e Community Services. (Mayor's Office**

**of Jobs & Community Services: 918-5244).**

- Classes de aula para aprendizado básico (tipo mobral). Para classes no seu bairro, ligue para **Centros Comunitários de Boston. (Boston Community Centers: 635-4920)**
- Treino técnico e vocacional à noite no **Madison Park High School**, em Roxbury **(635-8079).**
- Planejamento Financeiro (Seminário) na **Biblioteca Pública de Boston. (Boston Public Libraries: 536-5400)**
- Seminários para segurança infantil, biblioteca infantil e disciplina apropriada: **Biblioteca Pública de Boston. (Boston Public Libraries: 536-5400)**

### ***Cursos de Inglês Para Adultos (ESOL)***

Em Boston há muitos cursos de Inglês para pessoas que falam outras línguas em convenientes locais.

- Contate os **Escritório dos Novos Bostonianos (Office of New Bostonians: 635-2980)** para informação das diversas escolas especializadas em cursos de Inglês para estrangeiros.
- ESOL (Inglês para Estrangeiros) são oferecidos nos **Centros Comunitários de Boston. (Boston Community Centers: 635-4920).** Ligue para informações dos endereços perto de sua residência.
- Para mais informações sobre curso de Inglês para estrangeiros, ligue para a **Prefeitura, Escritório de Empregos e Community Services. (Mayor's Office of Jobs & Community Services: 918-5244).**
- A **Biblioteca Pública de Boston** (Boston Public Library) oferece curso de conversação de Inglês, grátis para grupos de estrangeiros. Para mais informações ligue para **536-5400 ramal 341.**

## ***Adolescentes / Escolas Públicas de Boston***

As **Escolas Públicas de Boston** (Boston Public Schools) oferecem ensino grátis para todos os jovens em Boston. As Escolas de primeiro e segundo graus são divididas em três zonas. Os pais podem escolher escola dentro da zona pertinente á sua residência, como também optar por qualquer outra escola dentro da cidade de Boston, abertas á todos. Cada zona tem um Centro de Informações para pais de alunos, onde você pode conseguir todas as informações á respeito das escolas e registrar seu filho(a). As Zonas são:

**Zona Leste (East) 635-8015**

Hyde Park, Mattapan, Dorchester, South Boston.

**Zona Oeste (West) 635-8040**

West Roxbury, Roslindale, Jamaica Plain, Roxbury.

**Zona Norte (North) 635-9010**

Allston/Brighton, Mission Hill, South End, Back Bay, Chinatown, Downtown, Charleston, East Boston.

Em Janeiro, a cidade promove uma exposição educacional, onde os pais podem adquirir informações sobre todas as escolas de Boston. Chame qualquer Centro de Informação para pais de aluno, para mais detalhes.

Se seu filho(a) necessitar de transporte, ou se você quer informação de como incluí-lo na lista de ônibus escolar, ligue **635-9520**.

## ***Educação Bilingue & Alternativa***

**Centro Multilingual das Escolas Públicas de Boston 635-6547**

Se primeira lingua seu filho(a) não é o Inglês, ele(a) pode estar qualificado para se beneficiar do Sistema de Educação Bilingue, nas Escolas Públicas de Boston.

Funcionários e professores do Centro Multilíngual falam onze (11) línguas diferentes. Estes poderão ajudá-lo nos seguintes casos:

- Encontrar uma escola onde os professores falam Português.
- Responder questões sobre o Sistema de Educação Bilingue.
- Matricular seu filho(a), nos Programas de Educação Bilingue.

Boston ainda oferece programas alternativos de educação, aos jovens que saíram da escola ou estão pensando em sair antes da graduação. Para mais informações sobre estes programas alternativos, contate:

**BPS Educação Alternativa**                      **635-8030**  
(BPS Alternative Education)

**Centros Comunitários de Boston**   **635-4920**  
(Boston Community Centers)

**Empregos e Serviços**  
**Comunitários da Prefeitura**              **918-5262**  
(Office of Jobs & Community Services)

## **SERVIÇOS PARA IDOSOS; MULHERES; PARAPLÉGICOS; EX-COMBATENTES**

### *Serviços para Idosos*

**Comissão dos Idosos**                      **635-4366**

Contate a Comissão dos Idosos (Elderly Commission) se você está com 60 anos ou mais e precisa assistência com residência, transporte, assistência médica, emprego, atividades culturais ou oportunidade para trabalhar como voluntário.

**Centro de Assistência de Pagamento e Informação de Impostos (TRAC)**   **635-4287**

Para informação sobre isenção de imposto predial para idosos, ligue para TRAC.

**Departamento de Polícia, Proteção ao Idoso**  
(Senior Response Unit) **343-9640**

ou

**Massachusetts Abuso  
ao Idoso Linha Direta** **1-800-922-2275,**

disponível 24 horas.

Para denunciar abuso ao idoso, ligue para  
estes números.

### ***Serviços de Proteção a Mulher***

**Comissão de Mulheres** **635-4427**

Contate a Comissão de Mulheres (Women's  
Commission) se você quer informação sobre  
abuso doméstico, ou se você quer informação  
ou assistência para mulher e/ou menina.

### ***Serviços para Parapalégicos / Deficientes Físicos e Mentais***

**Comissão para Pessoas com  
Deficiências Físicas ou Mentais** **635-3682**

Se você tem qualquer deficiência física, esta  
comissão pode ajudá-lo se:

- Se você sente que não tem tido equivalente  
acesso para todos os serviços públicos,  
inclusive educação, residência e transporte.
- Você e sua família necessita de uma  
licença para espaço privado de  
estacionamento em frente sua casa.
- Você precisa referencia ou informação  
sobre outros meios de transportes para  
deficientes.

### ***Serviços para Veteranos de Guerra / Ex-Combatentes***

**Comissão de Serviços  
para Veteranos** **635-3026**

Ligue para Comissão de Serviços para  
Veteranos (Veteran's Services Commission),  
se você tem serviv as forças armadas dos  
Estados Unidos, durante um período de uma,

guerra oficial, e você gostaria de saber mais sobre benefícios especiais disponíveis aos veteranos ou ex-combatentes.

**Centro de Assistência de Pagamento e Informação de Impostos (TRAC) 635-4287**

Para informação sobre isenção de impostos prediais para veteranos com deficiência física ou mental, contate o TRAC.

## SAÚDE PÚBLICA

### *Programas de Saúde*

A Comissão de Saúde Pública da Cidade de Boston (Boston Public Health Commission), oferece programas que abrangem vários assuntos de saúde. Estes programas podem ajudá-lo se:

- Você não tem assistência médica e precisa de uma consulta médica. Chame a **Linha Direta da Prefeitura (Mayor's HealthLine) (534-5050)**, aberta de segunda à sexta, das 9:00 às 17:00 horas. Oferecem tradutores em *todas* as línguas.
- Tratamento para dependentes de substâncias químicas (**534-5554**).
- Tratamento para parar de fumar (**534-4718**).
- Prevenção e tratamento para câncer de seio (**534-2389**)
- Você quer informação sobre como prevenir acidentes infantis, proteção de janelas, capacetes e assento de segurança para transportar crianças em carro de custo acessível (**534-5197**).
- Você ou seu filho(a) tem AIDS e precisa consulta médica ou dentária (**534-4717**).
- Você quer testar a pintura da sua casa para detectar a existência de chumbo, ou quer saber como proteger seu filho para não se contaminar com chumbo, entre em contato pelo número (**534-5966**).

## ***Centros Regionais de Saúde***

### **Centros Regionais de Saúde 534-5050**

Muitos Centros de Saúde (Neighborhood Health Centers) oferecem outros programas grátis ou por baixo custo, para os que necessitam. Para informação de um Centro de Saúde perto de sua casa ligue 534-5050.

## **REPRESENTAÇÃO COMUNITÁRIA E PARTICIPAÇÃO CÍVICA**

### **Prefeitura: Escritório de Imprensa 635-4461**

Contate Escritório de Imprensa (Mayor's Press Office) se você quer informação sobre qualquer discurso público feito pelo prefeito, ou se você quer cópia de qualquer discurso proferido pelo prefeito.

### **Prefeito: Escritório de Agenda fax 635-2851**

Se gostaria de convidar o prefeito para atender um evento no seu bairro, e-mail ou fax uma acarta para o Escritório de Agenda (Mayor's Scheduling Office). Endereço postal: "Office of the Mayor, attn: Scheduling, Boston City Hall, Boston, MA 02201".

### **Conselho Administrativo da Cidade**

**635-3485**

Ligue, se você quer contatar o Conselho Administrativo da Cidade (City Council) ou quer mais informação sobre as atividades da cidade.

## ***Serviços de Bairro e/ou Regionais***

### **Departamento Regional da Prefeitura**

**635-3485**

Cada região ou bairro de Boston tem um coordenador que trabalha no departamento da prefeitura para atender a população nos diversos serviços. Este departamento (Office of

Neighborhood Services) incentiva e facilita o uso e a participação dos residentes de Boston. Entre em contato com este departamento para assistência em :

- Se voce quer informação sobre os serviços da cidade ou dos projetos do Prefeito.
- Se voce tem questões sobre zonas e licenças.
- Se voce quer que um representante da prefeitura atenda um evento na sua comunidade.
- Se voce quer informação sobre grupos comunitários ou organizações que estão ativas em seu bairro ou região.

## ***Eleições***

**Comissão Eleitoral** **635-4634**

Contate a Comissão Eleitoral da Cidade (Elections Commission) se voce precisa de:

- Registrar seu voto
- Quer saber qual o vereador que representa sua região ou bairro.
- Quer saber onde votar e qual o dia da votação.
- Quer saber dos requerimentos para ser um candidato a vereador.

## ***Internet***

Para mais informações sobre a cidade de Boston visite o web site [www.cityofboston.com](http://www.cityofboston.com).

## SEGURANÇA PÚBLICA

**Para POLÍCIA, BOMBEIROS E EMERGENCIAS MÉDICAS, chame 911**

### **Departamento de Polícia**

Chame o Departamento de Policia (Police Department) para combater crimes no seu bairro ou região. Por exemplo:

- Para denunciar atividades relacionadas ao comércio de drogas, chame: **343-5625**
- Para denunciar casos de violência doméstica, chame: **343-4350**
- Para denunciar caso de estupro e assalto sexual, chame: **343-4400**
- Para ajudar a reduzir o crime em seu bairro ou região, contate: **Neighborhood Crime Watch 343-4345**
- Para denunciar abuso de pessoas idosas, contate: **Senior Reponse Unit 343-9640**
- Se voce tem sido vítima de discriminação ou coerção ou ataque ao seu caracter, por ser brasileiro, contate: **Community Disorders Unit 343-4527**

### **Bombeiros**

**Departamento de Bombeiros 343-3550**

Contate o Departamento de Bombeiro (Fire Department) nos seguintes casos:

- Se voce gostaria de aprender sobre segurança em caso de incêndio.
- Se voce tem questões sobre detector de incendio ou portas de emergências
- Se voce gostaria de visitar um Departamento de Bombeiro.
- Se voce quer denunciar que pode haver produtos químicos estocados no seu prédio.

## **ARTES, CULTURA E EVENTOS ESPECIAIS**

### **Departamento de Eventos**

#### **Culturais 635-3245**

Este escritório (Office of Cultural Affairs) está disponível para assistência ao artista residente na cidade. Contate o número acima para informações a seguir:

- Exibir artes em locais públicos
- Informar sobre locais de exposições de artistas
- Informações a respeito de produzir filmes em Boston.

### **Departamento de Eventos**

#### **Especiais 635-3911**

Este departamento (Office of Special Events) pode ajudá-lo nos seguintes casos:

- Se você quer promover um evento cultural e precisa de assistência.
- Quer saber sobre eventos especiais em Boston que são patrocinados pela cidade.
- Quer se envolver em um Programa Internacional de ajuda mútua entre cidades

### **Departamento de Parques**

#### **e Recreação 635-4505**

A ParkARTS iniciativa, oferece durante todo o ano, programas para promover arte. Contate este setor se você quer:

- Receber um calendário de eventos culturais realizados em parques da cidade.
- Informações sobre exposição de trabalhos de artes em grupo e em praças.
- Participar e expor programas de artes visuais em bairros e praças em Boston.

## FUNDOS PÚBLICOS ATRAVÉS DA CIDADE

A cidade oferece fundos para vários tipos de programa. Sua organização poderá estar qualificada para receber fundos se os projetos visam:

### **Office of Children & Families      635-2130**

- Desenvolver liderança jovem promovendo educação para prevenir, intermediar disputas e intervir em favor de jovens contra violência.
- Oferecer serviços de babá a preço acessível ou programas para depois da escola.

### **Empregos e Serviços**

#### **Comunitários da Prefeitura      918-5200**

- Oferece Programas para educação e treinamento profissionais para adultos contate Office of Jobs & Community Services.

### **Safe Neighborhoods Youth Fund      635-2258**

- Prover educação, suporte, atividades e programas para jovens e famílias.

### **Departamento de Eventos**

#### **Culturais      635-3245**

- Programas de apoio à inovação das artes ou solicitando fundos para atividade cultural dedicado aos jovens após o horário escolar. Contate Office of Cultural Affairs.

## **OPORTUNIDADES DE TRABALHOS DA CIDADE DE BOSTON**

### **Human Resources Department      635-3370**

Oportunidade de trabalhos na Prefeitura da Cidade de Boston são afixados, todas as terças feiras, na sala número 612 da prefeitura, ou pelo web site [www.cityofboston.com](http://www.cityofboston.com).

### **Retirement Board                      635-4305**

Se voce quer informação sobrebenefícios de aposentadoria para funcionários da Prefeitura da Cidade de Boston.

### **Boston Jobs Bank                      918-5480**

Se você é residente, menor, ou mulher que está interessada em trabalhar na construção de projetos da Cidade de Boston, entre em contato com Boston Job Bank.

## DEPARTAMENTOS DA ADMINISTRAÇÃO DE BOSTON

**Boston 2:00-6:00 After School Initiative** 635-2098  
City Hall Sala 708

**Boston Community Centers (Main Office)** 635-4920  
1010 Massachusetts Avenue

**Boston Home Center** 635-4663  
26 Court Street

**Boston Housing Authority (BHA)** 988-4000  
52 Chauncy Street

**Boston Landmarks Commission** 635-3850  
City Hall Sala 805

**Boston Public Libraries (Main Number)** 536-5400  
700 Boylston St. (Copley Square)

**Boston Public Schools** 635-9000  
(General Information)

**Boston Public Schools: Multilingual Center** 635-6547  
55 Dudley Street (Roxbury Crossing)

**Boston Redevelopment Authority (BRA)** 722-4300  
City Hall 9 Andar

**Boston Water & Sewer Commission** 330-9400  
425 Summer Street

**City Clerk** 635-4600  
City Hall Sala 601

**City Councilors** 635-3040  
City Hall 5 Andar

**Civil Rights Office** 635-2500  
City Hall Sala 966

**Commission for Persons with Disabilities** 635-3682  
City Hall Sala 966

**Community Partnerships** 635-3140  
43 Hawkins Street

**Consumer Affairs & Licensing** 635-3834  
City Hall Sala 817

<b>Cultural Affairs</b> City Hall Sala 716	<b>635-3245</b>
<b>Department of Neighborhood Development</b> 26 Court Street	<b>635-3880</b>
<b>Elderly Commission</b> City Hall Sala 271	<b>635-4366</b>
<b>Election Commission</b> City Hall Sala 241	<b>635-4634</b>
<b>Emergency Shelter Commission</b> City Hall Sala 716	<b>635-4507</b>
<b>Environment Department</b> City Hall Sala 805	<b>635-3850</b>
<b>Fair Housing Commission</b> City Hall Sala 966	<b>635-4408</b>
<b>Fire Department</b> 115 Southampton Road	<b>343-3550</b>
<b>Human Resources Department</b> City Hall Sala 612	<b>635-3370</b>
<b>Inspectional Services Division</b> 1010 Massachusetts Avenue	<b>635-5300</b>
<b>Jobs &amp; Community Services</b> 43 Hawkins Street	<b>918-5200</b>
<b>Licensing Board</b> City Hall Sala 809	<b>635-4170</b>
<b>Mayor's 24 Hour Services (24 hours a day)</b> City Hall 5 Andar	<b>635-4500</b>
<b>Mayor's HealthLine</b>	<b>635-5050</b>
<b>Mayor's Press Office</b> City Hall Sala 603	<b>635-4461</b>
<b>Mayor's Scheduling Office</b> City Hall 5 Andar (fax: 635-2851)	<b>635-3274</b>
<b>Mayor's YouthLine (open 2:00-10:00pm)</b>	<b>635-2240</b>
<b>Minority &amp; Women Business Enterprise</b> City Hall Sala 800	<b>635-4084</b>



<b>Office of Business Development</b> 26 Court Street, 9 Andar	<b>635-2000</b>
<b>Office of Neighborhood Services</b> City Hall Sala 708	<b>635-3485</b>
<b>Office of New Bostonians</b> City Hall Sala 803	<b>635-2980</b>
<b>Parks &amp; Recreation</b> 1010 Massachusetts Avenue	<b>635-4505</b>
<b>Police Department</b> 1 Schroeder Plaza (Ruggles)	<b>343-4200</b>
<b>Property Management</b> City Hall Sala 811	<b>635-4100</b>
<b>Public Health Commission</b> 1010 Massachusetts Avenue	<b>534-5264</b>
<b>Public Works</b> City Hall Sala 714	<b>635-4900</b>
<b>Registry Division</b> City Hall Sala 213	<b>Births 635-4177</b> <b>Deaths 635-4184</b> <b>Marriages 635-4179</b>
<b>Rental Housing Resource Center</b> City Hall Sala 709	<b>635-4200</b>
<b>Retirement Board</b> City Hall Sala 816	<b>635-4305</b>
<b>Special Events &amp; Tourism</b> City Hall Sala 802	<b>635-3911</b>
<b>Taxpayer Referral &amp; Assistance Center (TRAC)</b> City Hall Mezzanine	<b>635-4287</b>
<b>Veterans' Services</b> 20 Church Street	<b>635-3026</b>
<b>Women's Commission</b> City Hall Sala 716	<b>635-4427</b>

## OUTROS NÚMEROS IMPORTANTES

### ALIMENTAÇÃO, ABRIGO, ALBERGUE E OUTRAS ASSISTÊNCIAS

Contate o Departamento de Assistência Transacional (Department of Transitional Assistance - DTA). Entre em contato com este departamento para mais informações sobre como conseguir subsídio (welfare), ajuda para comprar alimentos ou emergências para evitar ter que residir em um albergue público.

**Massachusetts Department of Transitional Assistance (DTA)**                      **1-800-445-6607**  
600 Washington Street

Para receber ajuda para comprar alimentos (Food Stamps) entrar em contato com  
**Hunger Hotline/Project Bread**                      **1-800-645-8333**  
160 North Washington Street

Entrar em contato para receber ajuda para pagar conta de aquecimento da sua residência. Novas aplicações são aceitas à partir de 1 de Novembro.

**ABCD Fuel Assistance**                      **617 357-6012, ramal 11**

### ASSISTÊNCIAS DE ORDEM JURÍCA

Assistência de ordem jurídica para indivíduo de baixa renda salarial, entrar em contato:

**Greater Boston Legal Services (GBLS)**      **617 371-1234**  
197 Friend Street

### ASSUNTOS DE SAÚDE E SEGURANÇA PÚBLICA.

Para informar sobre incêndio, emergências médicas, crimes em andamento, e outras emergências.

**Police & Fire Emergencies**                      **911**

Ligue se voce tem preocupações ou quer mais informação sobre AIDS

**AIDS Hotline**                                      **1-800-772-1213**

Chame para denunciar abuso ou negligência infantil.  
Anônimo.  
(Massachusetts Departamento de Serviços Social/DSS)  
**Child At Risk Hotline** **1-800-792-5208**

Se você ou alguém que voce conhece está sofrendo  
violência doméstica, chame por Serviço Social, Abrigo,  
ou alguém para simplesmente conversar.  
**Casa Myrna Vázquez** **1-800-992-2600**  
Espanhol

**Asian Task Force Against Domestic Violence**  
(Linguagem Asiática) **617-338-2355**  
**Asociación de Mujeres Haitianas** **617-287-0096**  
(Haitian Creole, French)

Chame para informação sobre violência doméstica ou  
agressão sexual.  
**Jane Doe, INC.** **617-248-0922**  
14 Beacon Street, Sala 507

## **IMIGRAÇÃO E NATURALIZAÇÃO**

Para informação sobre como aplicar para mudar a  
categoria do seu visto.

**US Immigration & Naturalization Service (INS)**  
**617-565-3879** (Boston) ou **1-800-375-5283**  
(Nacional)  
John F. Kennedy Building, 1o. andar, Sala E160  
(Government Center)

Para requerer passaporte americano:  
**Boston Passport Agency** **617-565-6990**  
Thomas P. O'Neil Building, 10 Causeway Street

## **SERVIÇOS DE BABÁ E PROGRAMAS PARA APÓS A ESCOLA**

Para mais informação a respeito de serviço de cuidados  
infantis e programa para após o horário escolar, entre  
em contato com estes departamentos abaixo:

**Parents United for Child Care (PUCC)** **617 426-8288**  
**ABCD'S Childcare Choices of Boston** **617 542-5437**

## SERVIÇOS DE TREINAMENTO PROFISSIONAL E OFERTA DE EMPREGO

Os locais abaixo oferecem treinamento profissional e informação sobre empregados procurados grátis ou à baixo custo.

**Boston Career Link** 617-536-1888

281 Huntington Avenue

**JobNet (Downtown Boston)** 617-338-0809

210 South Street

**JobNet (Roxbury)** 617-427-4855

1010 Massachusetts Avenue

**The Workplace** 617-737-0093

101 Federal Street (Downtown Boston)

## TRANSPORTE

Entrar em contato com MBTA para solicitar horários e preços metrô, trem e ônibus.

**MBTA** 617 222-5123

10 Boylston Place

Para Carteira de Habilitação ou Cartão de Identificação (ID), entrar em contato com:

**Registry of Motor Vehicles (RMV)** 617 351-4500

630 Washington Street (Chinatown)

---

Este guia foi traduzido pela American & Brazilian Association, Inc.

*Sugestões para melhoria deste guia serão bem vindas, contate (617) 629-2533 ou 635-2980*

**Guia de Serviços  
da Cidade de Boston aos  
Novos Bostonianos**